



**Corsi di Lingua e Cultura Italiana
Unterricht HSK Italienisch**

**Iscrizione ai Corsi di lingua e cultura italiana
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Cognome e nome dell'allieva/o
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Data di nascita Nazionalità/Lingua parlata in famiglia.....
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

La/Il ragazza/o frequenta attualmente la scuola pubblica (luogo, istituto, classe)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

Cognome e nome della madre/del padre
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Via e numero civico.....
Strasse und Hausnummer:

Codice di avviamento postale Località
Postleitzahl: Wohnort:

E-mail..... Telefono privato/telefono sul luogo di lavoro.....
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Data Firma della madre/del padre
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

*(Coordinamento didattico livello primario e medio,
iscrizione a tutti i corsi)*
Ufficio Scolastico del Consolato di Basilea
Schaffhauser Rheinweg 5
4058 Basilea
Tel. +41 (0)61 691 02 06,
ufficioscuola.basilea@esteri.it
www.consbasilea.esteri.it

ECAP
Clarastr. 17
4005 Basel
Tel +41 (0)61 690 96 26
<mailto:infobs@ecap.ch>
www.ecap-fondazione.ch



Consolato d'Italia a Basilea – Ufficio scolastico

Cari genitori.

vostra/o figlia/o ha la possibilità nel nostro Cantone di frequentare i corsi di lingua e cultura italiana. La frequenza può iniziare a partire dal secondo anno di Kindergarten. Nei corsi gli allievi ampliano le loro conoscenze su lingua e cultura del paese d'origine. Ciò contribuisce allo sviluppo della loro identità personale e familiare e favorisce l'apprendimento delle altre lingue. Le ricerche in ambito linguistico hanno dimostrato che un/a ragazza/o che possiede valide competenze nella lingua materna è avvantaggiato nell'apprendimento delle altre.

Le competenze nelle lingua materna acquisite nei corsi vengono certificate nella pagella della scuola pubblica, il che può costituire un vantaggio per la formazione professionale, il proseguimento degli studi e la successiva ricerca di un'occupazione sia in Svizzera sia negli altri Paesi.

Il nostro consiglio è di iscrivere i vostri figli ai Corsi di lingua e cultura.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Italienisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 2. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

Note per i genitori:

1. I Corsi sono organizzati dal Consolato d'Italia a Basilea in collaborazione con l'Ente ECAP.
2. La frequenza è consigliata, ma non obbligatoria. Dopo l'iscrizione la frequenza è obbligatoria.
3. Le lezioni hanno inizio in agosto in concomitanza con l'inizio dell'anno scolastico della scuola svizzera e il calendario delle vacanze è il medesimo.
4. Le lezioni comprendono al massimo tre ore settimanali e si svolgono di norma nel pomeriggio o il sabato mattina in una scuola.
5. Il contributo finanziario dei genitori viene fissato dall'Ente ECAP.
6. I genitori vengono informati su sede e orario dei Corsi dal /la coordinat/rice/ore.
7. L'interruzione della frequenza è consentita solo alla fine dell'anno scolastico e deve essere comunicata per iscritto al/la coordinat/rice/ore.
8. Le/i ragazze/i che frequentano i corsi ricevono una valutazione che può essere allegata alla pagella della scuola pubblica. Nella pagella si attesta la frequenza del corso.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird von dem italienischen Generalkonsulat in Zusammenarbeit mit ECAP getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.